

Une mousse (de Biscaye)

Bologna Q 18, f. 74v-75r

Edited by Clemens Goldberg

(Josquin)

U - ne mous - se de Bis - quay - e lau - tre jour pres ung mou -

(Altus)

(Tenor)

(Bassus)

This system contains the first line of the musical score. It features four staves: a vocal line at the top and three lute parts below, labeled (Altus), (Tenor), and (Bassus). The vocal line includes the lyrics 'U - ne mous - se de Bis - quay - e lau - tre jour pres ung mou -'. The lute parts are written in a style characteristic of the early 16th century, with diamond-shaped notes and a complex rhythmic structure.

lin vint a moy sans di - re gai - re moy hur - tant sur mon che - min

9

This system contains the second line of the musical score, starting at measure 9. It continues the four-staff format with the same vocal and lute parts. The lyrics for this system are 'lin vint a moy sans di - re gai - re moy hur - tant sur mon che - min'. The musical notation follows the same conventions as the first system.

Blan - che comme ung per - che min je la baise a mon ai - se Et me

18

This system contains the third line of the musical score, starting at measure 18. It maintains the four-staff format. The lyrics for this system are 'Blan - che comme ung per - che min je la baise a mon ai - se Et me'. The musical notation is consistent with the previous systems.

27

dist sans fai - re noi - se Soaz soaz or - do - na re - quin

In anderen Quellen ist der Superius als Canon angegeben. Hier ist er mit kleineren Varianten ausgeschrieben. Wir haben im Superius z. T. die Noten gesplittet, um den Text unterzubringen, im Altus wurde der notierte Rhythmus beibehalten.

Keine der musikalischen Quellen ist über das Incipit hinaus textiert. In Paris 12744 ist jedoch eine monophone Version mit vier Strophen überliefert, die wir hier wiedergeben. Der letzte Vers des Refrains ist baskisch und bedeutet so viel wie "sacht, sacht, du' Bursche aus der Ebene" (Brown). "Mosque", heisst etwa "Mädchen", aber erweitert auch "flatterhaftes Ding" (->Mosquito), und so ahmt die Musik das Brummen von Insekten nach.

Je luy dis que de Bisquaye
 Jestoyz son prochain voisin
 Mecton nous pres ceste haie
 En lombre soubz cest aubepin
 La perlerons a butin
 Laictes toust a ma requeste
 Lors me feist signe de la teste
 Soaz soaz ordonarequin

Par mon serment vecy rage
 Ce nest francoys ne latin
 Parlez moy aultre langaige
 Et laissez vostre bisquayn
 Mectons noz besongnes a fin
 Parlons damours je vous prie
 Lors me dist nen doubtez mye
 Soaz soaz ordonarequin

Avoir je nen peuz aultre chose
 Par ma foy a ce matin
 Fors baiser a bouche close
 Et la main sur le tetin
 Adieu petit musequin
 A dieu soyez ma popine
 Lors me dit la Bisquayne
 Soaz soaz ordonarequin